

# MANOS y VOCES

COLORADO Familias para Manos y Voces

Verano/ Otoño 2012

## ¿Te Sientes Solo? Estamos aquí para ti.

Hola a todos. Espero y esten disfrutando de este verano. Les daré una breve introducción de quien soy. Mi nombre es María Rodríguez, yo soy la Guia A Tu Lado de habla hispana para Familias de Colorado para Manos & Voces. Tengo una hija que pronto cumplira 9 años, su nombre es Ariana y va entrar al 4º grado. Espero que aigan disfrutados de las vacaciones escolares del Verano 2012, y bueno ya estamos a unos dias de empezar el años escolar 2012-2013. Recuerden este boletín es un espacio para nuestra comunidad de habla hispana, si les gusta un articulo del periódico de Manos & Voces el **Communicator**, déjenme saber y yo lo traduzco a español. También si les gustaria escribir su historia para publicarla aquí ,envía tu historia, tu historia pueden ayudar a otras familias que estamos pasando por la misma situación. ¿Te gustaria premiar+ a tu hijo/a? Envíame la foto y una pequeña historia de porque los quieres premiar, por su cumpleaños? Porque agarro buenas notas/ grados en la escuela? También si les gustaria compartir tips o tienen algún comentario o algun evento para compartir con otras familias, dejeme saber. Aqui les dejo mi información para ponerse en contacto conmigo: correo electronico [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com) Telefono o mensajes de texto: 720-207-3661 Correo: P.O. Box 3861 Littleton,CO. 80161.



Espero disfruten esta edición de este boletín. Hasta luego -María.

### Quien es Manos & Voces?

Familias de Colorado para Manos y Voces está dedicada a apoyar a las familias con niños sordos o con problemas de audición sin prejuicios en torno a los modos de comunicación o la metodología. Somos una organizacion manejada por padres, organización no lucrativa que ofrece a las familias con los recursos, las redes y la información que necesitan para mejorar el acceso a la comunicación y los resultados educativos de sus hijos. Nuestras actividades , el padre o la colaboración profesional, y los esfuerzos de promoción se centran en permitir a sordos o personas con problemas de audición a que los niños a alcancen su máximo potencial.

## Salir del "Closet de Sordos"

Por Bailey Vincent Clark, Manos & Voces de VA

A veces la palabra "sordo" se siente como una palabra sucia.

Antes de salir del "Closet de Sordos" en mis años de adulto joven, crecí sin saber lo mal que mi audición era en realidad. Cuando era niña, mi madre notó que yo siempre estaba bailando un poco fuera de paso frente a la música (sin saber que yo estaba contando internamente) y asumió que era simplemente que estaba deseoso de estar en el escenario. Cuando era adolescente, mi familia y amigos se deleitaban con el constante flujo de "rubia tonta" material que yo proporcionaba, sin comprender jamás que, me hacia falta la mayor parte de la conversación. Pero después de que mi audiencia disminuyó rápidamente en mis años de adolescencia, fue que finalmente fui a una cita con un audiólogo y encontró algo sorprendente: que tenía una pérdida severa (sordera severa), progresiva de audición.

El término de "alto funcionamiento" es a menudo ofensivo cuando se utilizan en el mundo de la discapacidad, pero muchas personas me han descrito como esto en la comunidad sorda. En la universidad, me pareció sobresalir más allá de la creencia a la tierna edad de 16 años, e hice la lista del decano (Dean's List) con el promedio de 4.0 de inmediato. A pesar de que parecía rivalizar mejores y los más brillantes, la verdad era que estaba secretamente llena de ansiedad y niveles casi paralizantes de la depresión. Una hora típica en un salón de clases involucraba estar moviendo mi cabeza de lado a lado para leer los labios en una situación incontrolable (a carreras para encontrar al profesor, el estudiante curioso que se sienta atrás en el salón ó el ayudante del profesor que habla entre los dientes), sin tomar demasiado tiempo para escribir notas o mirar hacia otro lado por el miedo de per-



der fragmentos enteros de la clase. En lugar de conectar con amigos, disfrutar de la experiencia educativa o de aprendizaje auténticamente a través del proceso de escuchar, constantemente me sentía como un fraude: una niña menta que de alguna manera ó de otra obtenía buenas calificaciones.

No fue sino hasta hace poco tenía un intérprete en la Conferencia Nacional de Manos & Voces en Maine que me di cuenta de lo dife-

rente que mis años de colegio podrían haber sido. No importa lo mucho que otras personas creen que mi vida sea un ejemplo de "éxito" de un persona con pérdida de audición, me entristece y horroriza al saber lo mucho que realmente me perdí. Si yo hubiera sido sólo capaz de hablar en nombre de mis necesidades, solicitar los recursos adecuados y amar todos los aspectos de mi ser, tal vez no me habría conformado con fragmentos de la comunicación y la memoria sin terminar, sin entender que todos nos merecemos ser parte de la vida que estamos viviendo.

Sí, es cierto que yo soy una experta lectora de labios y con una voz extrañamente clara que no es congruente con mis informes de la audiología. ¿Pero no significa que yo estoy luchando cualquier dificultad menos, los problemas y opresiones perennes de otras mujeres sordas, hombres y niños hasta la fecha? No El peor mal servicio que podemos hacer para la juventud de hoy es no ser capaz de reconocer que no respondemos de luchas siempre mostrados en la superficie de el mundo que vez, más bien que escondidas en su interior. Es la responsabilidad de los padres, hermanos y compañeros de clase para escarbar mad hondo en el asunto, hacer más preguntas y siempre hay

*(continuarado en pagina 3)*

(continua de la pagina 2)

que tratar de dar una mano (include cuando parece que no es necesitada).

Una de las partes más difíciles de ser diagnosticado con pérdida progresiva de la audición en edad adulta es que mi familia, amigos y colegas pueden que no llegue a aceptar esta nueva identidad. Lo que en términos de nuestra comunicación no puede ya no ser viable, y de repente, las reglas estan cambiando. El teléfono celular presenta un enlace al pasado lejano para amigos o contactos de negocios, hoy en día son un fuente de angustia y temor ya que me imagino luchando a través de los diálogos y ponerme de acuerdo sobre cosas que no puedo oír. Noches en la ciudad de poca iluminación o barras con poca luz o restaurantes ruidosos son ahora un casi inútil intento de socialización a menos que mis compañeros sepan Lenguaje de Señas Americano.

Esto me ha llevado hasta la edad de 24 y finalmente levantarme por mi misma y decir lo siguiente: yo soy sorda. Usted puede llamarme "de perdida de audición ligera" porque me pueden entender, pero necesito que me miren a los ojos, hablar claramente y usar lenguaje de señas siempre que sea posible para que yo pueda corresponder al entendimiento. Usted puede llamarme de "alto funcionamiento" porque estoy profundamente estoy profundamente invertida en el mundo de los negocios y son pocos los compañeros de trabajo que saben que no puedo escuchar. Pero si estoy siempre con servicios de interpretación, subtítulos o una buena dosis de paciencia, puedo por fin disfrutar de mí en el modo que todos están permitidos.

Ahora que mi hija menor tambien ha sido diagnosticado con pérdida de audición, por fin puedo ver que los recursos, la capacidad

de respuesta y la renuncia a la etiqueta es la clave para una niña completa. La única cosa que hace etiquetar a nuestra comunidad es perseverar a segregarnos a nosotros aún más. No importa si es el uso de lenguaje de señas, métodos orales, implantes cocleares, audífonos o cualquier otra cosa. Independientemente de lo que elegimos, que culturas abrazamos o la facilidad de mezclarnos el llamado mundo convencional, somos todos únicos y todo puede ser descrito con una palabra de evocada de pensamiento e inducida de fuerza: sordo.

Pero es sólo después de aceptar la palabra que a menudo evitó el término, que puedo entender todo lo que me define. Soy una madre, una esposa, una escritora, una mujer, una bailarina, un miembro del Consejo de Manos & Voces, un chocoholic (adicta al chocolate) y una persona perfectamente imperfecta. Me niego a hablar por teléfono a quienes no son mis hermanas y mi madre (cuyas voces puedo comprender fácilmente), odio leer los labios de alguien con bigote y deseo criar a mi hija a hablar por sí misma no importa el idioma que ella escoja utilizar. Mi vida puede ser diferente ahora que antes y las directrices pueden estar cambiando constantemente, pero no importa lo que sucede o qué etiqueta dese llamarme, hay una cosa que todos podemos hacer que los modelos de papel perfectos para nuestros hijos: hablar.

Se quién eres, pide lo que necesite y nunca tengas miedo de cambiar las reglas sobre la marcha. Esperemos que al final de todo esto el mundo nos alcance a donde estamos.

- *Nota del Editor: Bailey Vincent Clark es una madre que educa a sus dos niñas (Kinley & Follin) en casa, una escritora de toda la vida, profesora de baile y una defensora activa en su área.*

### **Website de Manos y Voces**

**[www.cohandsandvoices.org](http://www.cohandsandvoices.org)**

¿Ah considerado el sitio de internet de Manos & Voces? Tenemos los artículos de los últimos boletines, acoplamientos de recursos y la guía de recursos de Colorado (traducida al español) usted la puede "hojear" en nuestro sitio o descargarlo, también la puede guardar en su computadora para utilizar después, sin internet.

## Sentimientos Encontrados: Tomando decisiones quirúrgicas para niños con Microtia / Atresia

**Por: Melissa Tumblin, Miembro de la Mesa de Manos & Voces de CO, Fundadora del Grupo de apoyo de Microtia y Atresia.**

Todo padre quiere lo mejor para su hijo. Como padre de familia, vamos a hacer lo que sea para nuestros hijos incluyendo prejiendolos, proveyendo para ellos, y asegurandose de que tengan la vida más feliz possible . Mientras veo a mi hija de Ally que empieza a crecer de una dulce bebe ana pequeña niña, puedo aprender más sobre ella todos los días. Veo el desarrollo de su personalidad linda y me doy cuenta de su carácter gracioso que comienza a surgir. Le beso sus pequeños oídos de bebe con Microtia docenas de veces, mientras se ríe y sonrío a mí. Es un día como estos que me hacen sentir como que estoy en una nube con Ally y me doy cuenta de que ella va a estar bien. Sin embargo, hay otros días en que estoy trabajando con Ally en su discurso y retrasos en la comunicación, y puedo ver su lucha con la localización del sonido. Voy a llamar a ella desde otra habitación y el testimonio es que ella tiene problemas para encontrarme a mí. A veces no responde en absoluto. Hay momentos en que Ally y yo estamos en la tienda y alguien le preguntará acerca de su oído o muestra curiosidad acerca de la oreja, pero no en la mejor manera. Se trata de días como estos que hacen que me pregunte ¿qué otra cosa puedo hacer para ayudarla?

Al igual que muchos padres, mi marido Brent y yo hemos investigado dispositivos ó aparatos para la audición y las

técnicas quirúrgicas que pueden ayudar a mejorar la audición de Ally y ofrecen la opción de hacer de ella una urea más grande. Yo hablo con las familias a menudo, tengo conversaciones sobre la pérdida de la audición y los problemas derivados de la pérdida de audición. Me explican cómo es un desafío de escuchar las conversaciones en su carro a menos que mantenga las ventanas cerradas y la radio apagada. Algunos me dicen lo difícil que es para escuchar las conversaciones completas, mientras que en la mesa de la cafetería durante el almuerzo, por el ruido de fondo. También he sido informado acerca de las preocupaciones de seguridad para niños y adultos al estar afuera y no ser capaz de escuchar el tráfico que viene. Me entristece oír hablar de los niños con microtia siendo intimidados porque su oído (s) es/son un poco más pequeño en tamaño y forma. Sabiendo esto, me partiría el corazón al pensar que mi Ally podría venir de la escuela un día llorando porque alguien se esta burlando sobre su oreja, o para saber que ella está luchando en la escuela porque no está escuchando todo. Estas son las situaciones y ejemplos que pesan en mi mente y me hace empezar a pensar más acerca de las opciones quirúrgicas.

A veces, me pongo muy emocionada pensando en la posibilidad de la cirugía para ayudar a Ally. Sin embargo, se preocu-

*(continuarado en pagina 5)*



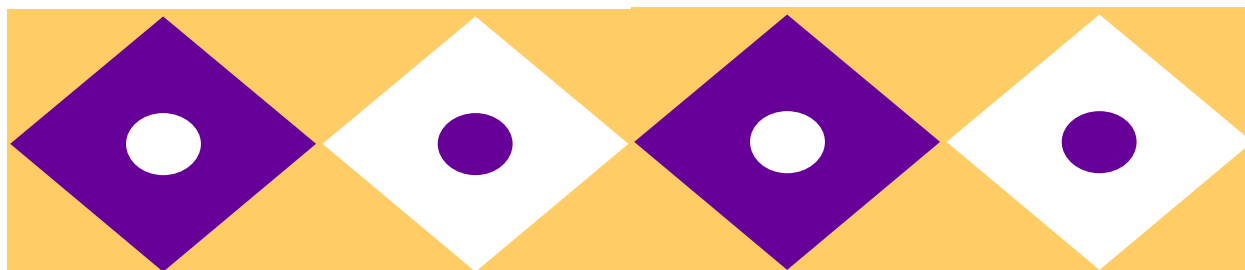


pancy acerca de los riesgos involucrados y el dolor. Ya que Ally es sólo una niña, me preocupo por someterla a los largos períodos de tiempo de la anestesia durante la cirugía. ¿Cuál es la mejor decisión para Ally? Hago lo que puedo, como cualquier padre lo haría, para elevar a Ally de ser ella misma, tener confianza y respetar la vida y los que en el mismo. Creo que a mí mismo que tal vez no tiene que decidir sobre la cirugía y le permiten ser ella misma tal y como ella es. Cuando miro a Ally, veo lo feliz y hermosa que es, y me encanta la oreja pequeña adorable. Incluso eh pensando que la cirugía puede ayudarla, miro la oreja pequeña y me doy cuenta tengo miedo de cambiarla. ¿Ella se mirara tan adorable con dos orejas como lo hace ahora con una? He llorado muchas veces pensando que yo no creo que pueda separarse de su oreja. El oído de Ally es una parte de ella y su oído es parte de lo que la convierte en nuestra "pequeña niña dulce Ally".

Sé que cada padre lucha con las mismas preocupaciones que la investigación de las mejores alternativas y opciones para su hijo cuando se trata de la cirugía. Algunos padres pueden optar por una opción quirúrgica que permite a sus hijos a someterse a una cirugía a una edad más joven con la esperanza de evitar que las burlas y el acoso escolar y la prevención de la memoria de cualquier trauma quirúrgico. Algunos padres pueden optar por esperar a la cirugía hasta que su hijo tiene edad suficiente para ser capaz de tomar la decisión propia. Mientras que algunos padres creen que su hijo estará bien en la vida y no requieren cirugía.

Ellos saben que a pesar de una oreja(s) que falta (n) que su hijo estará seguro en lo que son y estar orgullosos de sí mismos. No importa cuál de estas decisiones se hace, la decisión de que usted se siente que es mejor para usted y su hijo es probablemente la correcta. Yo creo que ningún padre o niño debería ser criticada por las decisiones que toman cuando se trata de este tipo de cirugías. Especialmente, cuando estas intenciones se significan solamente para lo mejor.

Yo si me preocupo si Ally será feliz con la decisión que tome. A pesar de que todavía estoy considerando qué es lo mejor para ella, nos estamos inclinando hacia opciones quirúrgicas. Un amigo me sugirió que tal vez debería escribir una carta para Ally diciéndole por qué hemos tomado las decisiones que hemos hecho para que ella lea cuando sea mayor. Creo que voy a escribir una carta para Ally, una vez que hemos decidido. Por ahora, voy a seguir disfrutando de ver a mi niña hermosa crecer. Cuando me siento confundida otra vez sobre nuestras opciones voy a soñar con Ally y lo que va a ser en el futuro. Me imagino sentada en la playa con gafas de sol con estilo, porque ella tendrá dos orejas que les sostiene. Me voy a imaginar su forma de conducir en su coche con sus amigas riendo, las ventanas del coche abiertas, el techo solar bajado y la radio prendida y no perderse el ritmo. Me voy a imaginar la hermosa sonrisa en el rostro de Ally porque le encanta quien es.



## Familias para Manos y Voces

### FAMILIAS DE COLORADO PARA MANOS Y VOCES:

Ayúdenos a ayudarle

Somos una organización no lucrativa dedicada a las familias de soporte a los niños que son sordos o que tienen dificultades auditivas con información y recursos así que pueden hacer las mejores opciones para su niño.

Somos un organización neutral sobre formas o metodologías de la comunicación, y creemos que dando esa buena información ayudara a las familias a escoger la opción correcta para su niño. También abrimos nuestra organización a los profesionales que están interesados en un acercamiento de familia/niños, enfocados a ayudar.

Como organización no lucrativa, somos dependientes sobre suscripciones a nuestro boletín de noticias, a los honorarios de registro en nuestros acontecimientos patrocinados, a las concesiones y a otras donaciones para funcionar. Por lo tanto, invitamos a todos nuestros miembros que donen un nominal, honorario del impuesto-deductible de \$25.00 por año/por padre, \$40.00 por año/por profesional, para recibir nuestros correos y los boletines de noticias, apoyan el costo de nuestros acontecimientos, y asegurarse de que nuestros recursos esten disponibles para las familias. Cualquier persona que no puede dar la donacion pero que desea recibir nuestros correos puede completar la òbeca marcada cajaõ en la forma de registro abajo. Si usted no esta actualizado en nuestra base de datos, tome algunos momentos para completar esto para enviarlo:

Nombre: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_ Distrito de la Escuela: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Niños (que son sordos o que tienen dificultades auditivas y hermanos, edades)

Círculo uno: Padre Profesional Otro: \_\_\_\_\_

Donación del miembro incluida (marca solo uno)

(\$25.00/padre) (\$40.00/profesional) (beca)

## El Libro de elección

Apoyo para la crianza de un niño que es sordo o con problemas auditivos  
Ahora disponible en español

*El Libro de Elección* está escrito para las familias por las familias con el toque hábil e imparcial de manos y voces. Es ideal para sistemas de EHDI, parte c programas, guía por su proveedor de lado y cualquier organismo o servicio que apoya a las familias con bebés recién identificados de salas de espera de Audiología para clases de signo de ASL. Aquí son historias familiares reflexivas de padres experimentados compartir conocimiento acerca de lo que desean que hubieran conocido desde el principio acerca de criar a un niño con pérdida auditiva. *El Libro de Elección* también tratan los temas más populares de la serie de Consideraciones Comunicación de la A-Z escrito por renombrados expertos profesionales a nivel nacional sobre temas que van desde los audiogramas a los hermanos. Pide *EL Libro de Elección* desde nuestra página web, [www.handsandvoices.org](http://www.handsandvoices.org)

## Eventos & Anuncios

¿Qué está pasando en Colorado?+

**Rosie's Ranch:** Se especializa en servicios para los niños con pérdida de audición o problemas de lenguaje oral. Ellos tienen varios programas disponibles para la diversión del verano! Visita su página web: para obtener más información y para registrarse

[www.rosiesranch.com/future-programs.php](http://www.rosiesranch.com/future-programs.php)

Estamos buscando a padres adolescentes con bebés Sordos / con dificultades de audición, con niños que han sido identificados grandes, y los niños que son sordos y más (tienen otra condición) para darnos su opinión en nuestro programa y el sitio web. Contacte a Sara Kennedy [sara@cohandsandvoices.org](mailto:sara@cohandsandvoices.org) en español: Maria Rodriguez [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com)

### **Septiembre 2012:**

Marion Downs Hearing Center, Hands & Voices, and

The Colorado Home Intervention Program (CHIP) presenta...

**08 de Septiembre 2012** 11 a.m.-2 p.m.  
Comida, diversión y actividades para todas las edades! Parque General 1561 N. Quintín St. Aurora, CO Para obtener más información, póngase en contacto con Liesel Thomas en [Lieselsball@gmail.com](mailto:Lieselsball@gmail.com) o María Rodríguez en [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com) (en español)

**LODO Sertoma Camp:** Campamento de Basketball **22 de Septiembre del 2012**

Lugar: Rangeview High School 17599 East Iliff, Aurora, Co 80019. Para mas información envíe un correo electrónico a: [lodo.sertoma@gmail.com](mailto:lodo.sertoma@gmail.com) o en español a [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com) Este evento es gratis

### **Octubre 2012:**

Aparte la Fecha: Conferencia Anual XV del Grupo VIDA

¿FAMILIAS HISPANAS ENFOCANDOSE EN EL FUTURO? Esta conferencia en español y es gratis para los padres. Para mas información: 303-904-6073 o [elgrupovida@gmail.com](mailto:elgrupovida@gmail.com) **Sábado, 13 de octubre de 2012** En el Children's Hospital Colorado 13123 E. 16th Avenue. Aurora, CO 80045 8:00 a.m. a 4:00 p.m

Aparte la Fecha: **Gala de Manos & Voces 20 de Octubre 2012** 6pm-Cerrar

Para mas información con Maria Rodriguez [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com)

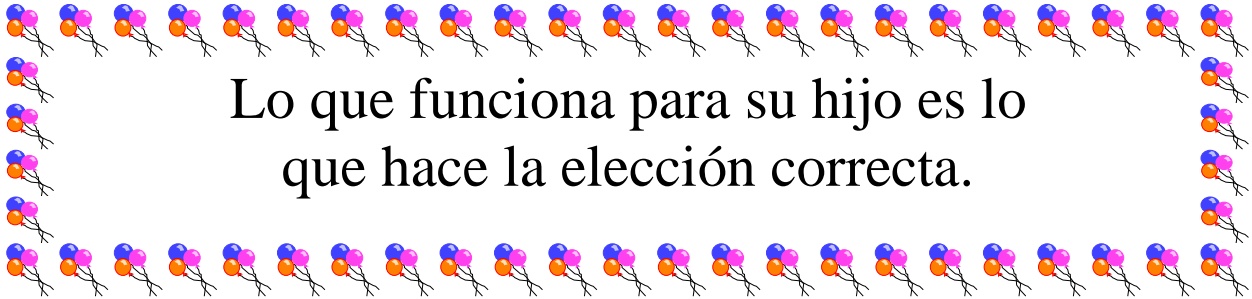
### **Noviembre 2012:**

Cochlear Americas Trae tu bolsa / Caja: Agosto 15 en Loveland, y 14 de Noviembre en Centennial, CO. Las reuniones serán de 5:30-7pm y refrescos serán servidos. Regístrese con [aluxner@cochlear.com](mailto:aluxner@cochlear.com)

## MANOS Y VOCES

Manos y voces se dedican a dar soporte a las familias con niños que son sordos y que tienen dificultades auditivas, sin un diagonal alrededor de modos o de la metodología de la comunicación. Somos una organización padre-conducida, no lucrativa que provee a las familias los recursos, redes, e información que necesitan para mejorar el acceso de la comunicación y los resultados educativos para sus niños. Nuestras actividades son en colaboración de padre/profesional, y los esfuerzos de la defensa se centran en permitir los niños sordos y que tienen dificultades auditivas de alcanzar su potencial más alto.

Puedes entrar en contacto con Maria en Manos y Voces a [ismara17@hotmail.com](mailto:ismara17@hotmail.com) o llama al 720-207-3661 (voz o texto)



Lo que funciona para su hijo es lo  
que hace la elección correcta.

Colorado Families For Hands & Voices  
P.O. Box 3093  
Boulder, CO 80307



HANDS &  
VOICES